Reading failure and the tests

by Deborah Meier
I. The Problem

In a society in which a decent livelihood and effective political participation are increasingly dependent upon education, the poor (who include a disproportionate number of nonwhites) are not receiving a minimally adequate education. The most obvious symptom of such inadequacy is the large percentage of the poor who never become competent readers.

Given this incontestable fact, it is unfortunate that public focus has centered largely on the gap in scores on standardized tests that exists between blacks and Puerto Ricans on one hand and middle class whites on the other. For one thing, it tends to draw attention away from the fact that poor whites have had a similar history of difficulty, while middle class blacks and Puerto Ricans generally do become competent readers; this fuzzing on facts has led to a good deal of implicit and explicit theorizing regarding the cognitive inadequacies of blacks and Puerto Ricans. Secondly, because of the importance attached to test scores, almost all school programs have set as their goal a reversal of the scoring pattern (so that blacks and Puerto Ricans would more frequently appear on the upper half of the scores), rather than the more important task of achieving reading competence for all. In using grade level norms or percentiles as our measure of success, our schools sanction a system in which half of all American children are forever doomed to be labeled as failures, a system that places its emphasis on that which is least critical, rather than on that which is most, on that which is least subject to change, rather than on that which is most.

To the layman, being "above grade level norm" appears to be the same as being a competent reader. But, in fact, this is not necessarily so.

Any measurement device which reports results only in comparative terms (as percentiles, or months above, or below, average) will reflect the total
environment of its subjects and not merely their specific competencies. Given, on one hand, the lifestyle of middle and upper-middle class children, the advantages that accrue to them from having well-educated parents with money, leisure time, school system know-how and good connections, not to mention better health facilities and greater stability, and on the other, the disadvantages accruing to children with parents who possess few such resources, who are generally without the time and leisure to seek supportive services, or the money to pay for them, or the personal connections that provide an "in," and so on, and who are more likely to suffer from multiple social problems, it would be surprising if the former did not, at a given age and after a specific amount of schooling, appear more frequently at the higher end of the scale.

One need merely call to mind specific case histories of relatively well-off friends, whose children needed and received extensive private remedial help or aid with severe physical or emotional disabilities over many years before they overcame specific handicaps. One must call to mind also the enormous advantage of knowing that one's life circumstances are such that one flaw need not be fatal; that effort over time can wipe out a late start. This kind of assurance, so critically important to the self-confidence of the slower learning or handicapped child, is hard to come by in parents whose life experiences have taught them that society will not provide a second chance.

Under these circumstances -- and with the device used to measure ability and predict future success weighted toward the particular competencies, style, and experience of the already more advantaged group -- one realizes how hopeless is the effort to equalize testing scores.

We need not settle for such a situation, however, if educational competence is our goal. Without denying the existence of real handicaps, it is critical to look also at the "cumulative effect of some teachers' language strategies, which exacerbate the existing deficits. How else explain the fact that social class differences "in certain receptive language skills are considerably more apparent at fifth grade...than first." By "teachers' strategies," I refer here not merely to individual teacher bias or poor technique, but to the basic educational strategies of our school system which include its methods of evaluating and testing.

In short, a disadvantage is a disadvantage, no more. To be handicapped in certain respects is a complication, but need not be a fatal disease. To overcome a handicap in any specific learning task, a learner requires two "special" things (assuming he is not in a position to impose an equal handicap upon his advantaged competitors): He needs time and he needs the determination to use time effectively. Yet we design schools in such a way that a learner cannot utilize time and in which little consideration is given to the factors that might provide a learner with sufficient drive to effectively compensate for his disabilities. In fact, the opposite is the case. The school system classifies children handicapped in some way as inadequate even before they can begin to use their time; it wastes what precious time they have in exercises in futility; and it deprives them of hope and enthusiasm by focusing on their weaknesses rather than utilizing the strengths that they have exhibited prior to entering the school system. The school system tries to get children to unlearn first what they have successfully mastered already, and then purposely ignores the drives and interests that motivate them as children in a fruitless effort to impose something known as "the curriculum."

Normally, when a person is so disrespected he can walk away from the situation. But a child needs the help of schools. He needs an environment that will utilize whatever is known about learning on the one hand, and his specific strengths, weaknesses, and unique individuality on the other. That is the problem with which we need to deal.
II. A Definition Of Reading

"The process of learning to read in one's native language," contends noted linguist Charles Fries. "Is the process of transfer from the auditory signs for language signals, which the child has already learned, to the new visual signs for the same signals...Learning to read...means developing a considerable range of habitual responses to a specific set of patterns of graphic shape."

While common sense tells us that a "good reader" must also have understanding, thinking, imagining, judging, evaluating, analyzing, and reasoning ability, not to mention a good deal of knowledge about the world, these are matters of general linguistic and intellectual development, as well as maturity, that have been achieved by people who could not read at all! They are essential tasks for schools; they are critical to a good education. They can and must go on side by side with "learning to read" as defined above. But it will be useful for us to keep these somewhat different aspects of reading in mind as we proceed.

Children learn to be fluent talkers by four or five years of age — but no one would deny that an enormous road still lies ahead in order to arrive at effective adult language competence. The task in reading is similar. After a child has learned to read, in Friesian terms, he still has a long way to go to achieve reading competency, which includes all the factors relating to general linguistic and intellectual development. Our standards of competency, moreover, are determined by factors that are historically and culturally determined, and which vary also according to an individual's own goals.

III. The Tests, Their Biases

Why does the practice of giving standardized normative group reading tests in the elementary schools make it more, rather than less, difficult to improve reading competence, particularly for the more disadvantaged pupils? Why does it complicate the task of even assessing the nature or extent of the difficulty?

The following seven factors are by no means exhaustive, and they often intertwine, but they do set the parameters of the problem. I shall list them here briefly, and then examine each more carefully.

1. Such tests are, by their very nature, biased in favor of children whose home and neighborhood use Standard English, and who are thus familiar and comfortable with this particular pronunciation, vocabulary, and syntax.

2. They are biased in favor of children who have had a specific type of middle class experience with life — in terms of vocabulary, style of speech, knowledge of life, associations, and values.

3. They are biased in favor of children with fairly conventional, conforming, and uncreative thinking patterns — even within that middle class culture.

4. They are biased in favor of children who mature early in terms of verbal skill, and thus penalize later matures.

5. They are biased in favor of those who think and work quickly, thus penalizing children whose thinking and working processes are more cautious or careful.

6. They are biased in favor of children who are emotionally and socially secure under competitive and judgmental pressures.

7. They are biased in favor of children who
have been subjected to certain methods of teaching reading and certain related theories about learning to read. They thus penalize children who are learning in different ways. As a result, they tend to confirm their own biases and to lock schools into specific teaching strategies that are increasingly under question by linguists, learning theorists, teachers and parents.

The reputation such tests enjoy is based on their past validity as predictors of school success and their pseudo-scientific mumbo jumbo. Since both a child's future placement in school, as well as the attitudes of his own parents, his peers (even himself), and his teachers, are substantively affected by his test score, it is hard to know which is cause and which is effect. The fact that such predictions could be obtained simply by predicting children's reading success as a correlate of the income/educational level of their parents further confirms the hopes and prejudices of the most powerful and articulate section of our society who help determine school policy.

But "correlation is not causation (the post hoc fallacy)....A pupil can have many of the positive characteristics cited and yet be a poor reader...conversely, a pupil can have many of the disabilities cited and demonstrate adequate reading skills."5 In other words, the correlation may well relate to historical and sociological factors of discrimination and poverty, and have no other intrinsic connection. In fact, as Courtney Casden6 caustically remarks, a correlation also exists between the number of cavities a child has and his educational future. Can we thus test reading by counting cavities? The point is that in treating correlation as causation we reinforce the connection.

The danger of such harmful reinforcement faces us at every step of the way as we examine the meaning and effect of the tests. It lies in the fact that false assumptions regarding cause and effect can lead us to focus on irrelevant or secondary symptoms, ignoring the really critical deficits (and strengths) of an individual child.

1. THE LANGUAGE DIALECT OF THE TEST: STANDARD ENGLISH

A tester must choose a language form for the tests—a particular dialect. It is altogether natural that he should choose what is called Standard English (SE). Yet for several subgroups of American school children this means that the test forces them to handle two separate cognitive tasks, while their counterparts (and competitors) need handle only one.7 Though it is certainly understandable and legitimate for parents and for society to select Standard English as the form for education, the consequences of such a decision should not be swept under the rug.

There are important differences in vocabulary, syntax, and patterning of speech among subgroups of our population that have been documented by considerable research. A test which relies on any one of these dialects—no matter how legitimately—is necessarily going to affect young children differentially.

"The disadvantaged Negro must not only decode the written words, he must translate them into his own language. This presents an almost insurmountable obstacle since the words often do not go together in any pattern that is familiar or meaningful to him."8

While such a statement probably exaggerates the extent to which a dialect is a "new language," Baratz is generally correct in noting that a child from a non-Standard English (non-SE) language environment is confronted in such tests with two tasks, where his SE peer confronts only one: (1) dealing with a new dialect with its own distinctive pronunciation and syntax rules; (2) learning the meaning of graphic symbols. Furthermore, Baratz is right in noting that such a child also faces the "vague, or not so vague...sense that there is something terribly wrong with his language."9 I need only recall my own son's reaction of confused withdrawal in first grade upon discovering that his teacher did not like "the way" he spoke. Further investigation turned up the rather simple fact that his teacher had been "kindly" attempting to alter his Chicago accent to a New York one. When it comes to speech pattern, we become, if we are not already, sensitive to criticism or correction, even under the most favorable circumstances. Under less than favorable circumstances, it is perhaps not surprising, then, that many disadvantaged children appear nearly mute in their early years in school.10

The majority middle class child is not faced, when he comes to reading, "with the problem of learning a new language, such as the native tongue he acquired
a year or two before. What he has to do is...far simpler -- to recognize a different symbol, for the same thing."11

These dialect differences affect a child in the testing situation in many ways. For one thing, in any phonics subtest based on SE pronunciation, a non-SE child is dealing with different sets of homonyms, rhyming words, and word endings. For example, the distinctions between PIN and PEN, CHEER and CHAIR, FUR and FOUGHT, which exist in SE, do not occur in many other dialects.12 If a test attempts to distinguish precisely such words in order to assess comprehension of phonics it has selected words biased in favor of children whose native dialect makes such distinctions. It would be as though an SE child were asked to distinguish SUN and SON or HERE and HEEAR on a phonics basis.

Secondly, grammatical differences are tested, even if inadvertently. For example, in the California Reading Achievement battery intended for first and second graders, children are required to select the "correct" word to complete such sentences as:

I have read (those, them) books before.
Beth (come, came) home and cried.
We ( Coke, were) told to sit down.
I didn't hear (no, any) noise.
A man (come, comes) to the door.
Is (this, this here) your pencil.
She (doesn't, don't) read well.
When (may, can) I come again.

In no case would the "wrong" answers lead to a failure of communication. In most cases they correspond to one or more of the rather common dialects in America (which may well be why they were chosen). A middle class child answers these correctly not because of superior intelligence, good teaching, a good ear, or knowledge of the rules of grammar, but because he has learned to have confidence in his own language -- which is the language of the test. He simply selects the one that sounds "natural" to him. But what is the six-or seven-year-old, low-income, urban black or southern Appalachian white child to do with this subtest? His sense of being "out of it" probably affects his performance elsewhere on the test. It might even affect him on those items in this same subtest in which his natural speech pattern coincides with SE. How can he tell when it does and when it does not?

Thirdly, similar problems of word usage, grammar, and syntax will affect, to a greater or lesser extent, a child's ability to handle all of the sentence comprehension sections of the test. While written and spoken language differ in SE, and thus often give even an SE child difficulty, the relationship between the two is closer than between written SE and spoken non-SE. Certain phrases which seem natural to a middle class SE child are, in fact, coloquialisms that will appear meaningless and peculiar to a non-SE-speaking child.

The issue at stake in these distinctions is not a simple one and is certainly controversial. Are dialect differences, for example, questions of language sophistication (universal and extended versus parochial and restricted), with all that this implies regarding the superiority of SE as a language code, or are there merely different language codes? Regardless of the answer, what are the teaching, and therefore testing, implications?

At one time it was generally assumed that Standard English represented cognitive superiority over non-SE. But recent investigations by linguists have led to the contrary conclusion:

"There is nothing, but nothing, in the dialect as such which prevents a child from internalizing and learning to use universalistic meanings."13

"On the face of it, there is no reason why a person cannot learn to read standard English texts quite well in nonstandard pronunciation."14

"With the exception of a few features, such as the special use of be, the differences are all matters of surface structure and affect meaning not at all. There is therefore no reason why a BE-speaking (Black English) child cannot express any and all ideas in his dialect."15

"One cannot, in other words, characterize a language by its lexicon."16

A child speaking Black English can express any and all ideas in his own dialect, but it is also true (and this is what causes the confusion) that BE usage is, however rich in imagery, more limited in certain other more abstract logical and descriptive functions. This is not due to inherent inadequacies in the dialect per se, but because of the particular historical
and social circumstances of the speakers of this dialect. Given other historical, geographic and
economic circumstances, SE could have developed into
a language with the type of complexities, specifici-
cities, etc., that SE now encompasses. An SE—
speaking six-year old, for example, is in no way
defective in his grammar, syntax, or lexicon, but
he will still have a limited capacity to handle
complex sentence forms, more abstract language,
hypothetical questions, etc. This does not mean, as
Piaget has demonstrated, that his six-year-old dia-
lect is inadequate, but rather it is indicative of
his concerns, his focus, his style of thought.
The domination of one particular dialect over all others
is determined, in any society, not by its intrinsic
merits, but by the social and political weight of
the group it represents.

These conclusions clearly should raise serious ques-
tions regarding the teaching of language and read-
ing. Certainly there are important reasons --
in part social and economic -- why all children
should master SE at some point in the educational
process. The fact that the majority of the reading
material available is in SE is further reason for
emphasizing fluency in SE as an educational goal,
(although of course, one can be adept at reading,
and even perhaps writing, in SE and still have dif-
ficulty using it as one's primary oral language.)
What is at issue, however, is not the value of
learning SE, but when and how, and under what terms.
For our purposes in particular, should it be under-
taken before starting to read, in connection with
learning to read, or afterward once reading has
been established and as a separate but related
language skill?

William Harmer suggests that "during the earliest
-- and probably the most difficult -- stages of
learning to read, children should not be immediately
compelled to cope with the additional problem of
drastic alteration of their own dialects." This
coincides with Fries' analysis of the act of learn-
ing to read. If learning to read is the "process
of transfer from the auditory signs for language
signals, which the child has already learned, to
the new visual signs for the same signals" rather
the "the learning of the language code itself or
of a new language code" or even of "new words or of
new grammatical structures or of new meanings,"

then it should follow that a child should be free
to learn to read in his own native language code.
Certainly if he is not, he will have a far more
difficult time. For most children "learning to read
is a matter of drawing on one's prior knowledge," a
fact which the writers of basal readers have in
mind, for example.

Thus, it is important to children's test success
in the primary grades whether we solve the question
(as Harmer, Cauden, and Fries seem to suggest) by
teaching children to read in their own vernacular,
making the transition at a later stage, or whether
we concentrate first on getting children to be
fluent in oral SE (or, as in Bereiter-based programs,
an imitation of oral SE), or whether we try to
teach reading in SE with content and vocabulary
chosen to match the child's experience, without un-
due emphasis on changing the oral dialect. For
example, a test in SE will be more difficult for
non-SE children at any specific grade level or age,
but given certain tests it will be most difficult
for children following the course Harmer and Fries
seem to suggest.

Placing a high priority on both learning to read,
and on mastery of, SE does not solve the problem of
deciding which strategies will best achieve both
goals. Standardized tests in SE complicate the
task of exploring these different approaches, since
none is likely to yield the kind of instant test
score results that are being demanded, and certain
approaches will in the initial stages penalize the
testee even if they may have other long-range ad-
vantages.

The impact of this language bias (as well as the
test scores themselves) on the self-confidence of
non-SE parents and children and on their teachers
is hard to overestimate. For a child, it affects
not only his attitude toward reading, but his at-
titude -- at least within school -- toward his own
oral language, which is so critical to long-range
reading and school success. It must also cause
strain between child and parent that is hard to es-
tablish quantitatively.

A Headstart program, referred to by Courtney Cauden,
discovered that non-SE children scored poorly on a
subtest on grammatical closures which tapped know-
ledge of SE morphology (Illinois Test of Psycholin-
guistic Abilities). This led the staff to conclude
that these three- and four-year olds were deficient in language skills. The cure: intensive SE training. While such training is going on, what is its impact on the oral self-confidence of the children, on their vocabulary growth, their exploration — both verbally and actively — of their environment, and on their interaction with teachers, parents, and peers? What is its impact on teachers' assumptions about the ability and readiness of non-SE children. Isn't this type of educational conclusion, in fact, the natural result of unscientific assumptions regarding the relationship between a correlation and a cause, between the socio-economic advantages of SE and its linguistic and cognitive superiority?

The solutions are not clear cut, and the range of alternatives still broad. But it would be unfortunate if our solutions were to be foreclosed by the demands of nationwide standardized testing.

2. MIDDLE CLASS BIAS OF TESTS

Assumptions regarding appropriate subject matter, sentence structure, vocabulary, particular conventions and symbols, and values are inescapable in designing any objective standardized test.

re Vocabulary

"At the period of minimum literacy, age nine to 10," says reading expert Gertrude Hildreth, "the word bank consists of some 3,000 of the words most commonly used in English. These are the words that are recognized easily in any settings."20

Yet surely the list would differ considerably depending upon the subculture of a child. Discussions with black children in the third grade at PS 144, Manhattan, clearly indicated that many of the words on the 1970 and 1971 Metropolitan Achievement Tests (MAT) were unfamiliar: wade, brook, forest, path, side street, bonfire, disease, germs, architect, and canoe, were among them.

On this test, a seven-year-old is not merely required to know these words functionally, but to have, in addition, very precise and special definitions. For example, "a canoe is..." can be completed by either "a kind of boat" or a "kind of ship." This quibbling difference means that a child is being tested not merely on the meaning of "canoe," but on the distinction between "boat" and "ship." Giant, a familiar enough word to black low-income children, becomes a problem when a child must select between "huge," "fierce," "scary," and "mean," any one of which is generally appropriate even though "huge" is the most precisely accurate definition. Children who know the four seasons of the year may well have difficulty with the cartoon below. Even if they do figure out what the cartoon depicts, the common word for the season shown is "fall," not "autumn."

- aunt
- autumn
- summer
- town

The picture below is another typical example. Hard as it may be for testers to accept, this cartoon no more brings to mind a "porch" to some of my students than a picture of a large cluster of tall buildings would bring to mind the word "project" to rural or suburban children.

- bedroom
- porch
- garage
- touch

The sentence comprehension question below requires of children a prior knowledge of glass making, for otherwise there is no way in the world that a child could select the expected answer. Certainly general intelligence would lead a seven-year-old child to connect a man with a torch and making glass.

The children are visiting the dairy for the afternoon.

The man pours a glass of milk for each child.

We went to the factory to learn how they make glass.
On the other hand, the host of words, both technical and vernacular, that my Harlem students do know, and that are unfamiliar to middle class children, are never advantageous to them in the tests given.

Furthermore, when Hildreth suggests that a nine to ten-year-old's word bank consists of some 3,000 "common" sight words, she also is assuming the existence of thousands of additional familiar words which a child can handle in context. These words (and the contexts) will vary depending upon the life experiences of a child. For example, low-income children in Boston associated "examination" with a medical exam, while middle class children in the same city associated the word with a school test. In addition, even if we assume that many nine to ten year olds will not have "Egyptian" or "laboratory" in their basic sight vocabulary (although they are in the MAT for children, ages eight and nine), it is not an insurmountable barrier if a child can make an intelligent guess with the help of contextual and phonic clues. But phonic clues, contextual guesses, and all the other useful tricks known as "word attack skills" are useless to a child who is presented with a reading paragraph that includes too many words he is entirely unfamiliar with or which are being used in an unfamiliar context.

**Vocabulary and subject matter are closely connected.** Some semi-experts pretend that if you can truly read well, content is irrelevant ("a 'good' reader should be able to read anything.") In Fries' limited sense of the word, this is true, if the reading matter is more or less in the reader's native language. However, once we are dealing with comprehension, the whole argument becomes totally nonsensical, as any adult who reads knows.

Two years ago, I tried reading Jean Piaget's work on learning theory and found it nearly unintelligible. I could not have answered comprehension questions about it. I could not have defined many of the vocabulary words frequently found in Piagetian studies. In the past two years, I have not improved as a "reader." But I have learned the specific biological and psychological vocabulary that Piaget is using. I have discussed and reread his books and summaries of his findings. If given a short-answer test on a Piagetian paragraph today, I would score much higher because I could bring to it several years of experience in the content and style of the paragraph under scrutiny.

We confront this problem every time we attempt to read. If too many of the words are unfamiliar, or are being used in unfamiliar ways, or are couched in a style alien to our ear, or contain significantly new ideas or facts, it requires considerable time, energy, inclination, and assistance to master. Such is the task facing many young children in the simplest of the standardized reading tests.

In the 1970 MAT, designed for third graders, the easiest reading paragraph relates to the age of giant redwood trees.

"They are so big that roads are built through their trunks. By counting the rings inside the tree trunk, one can tell the age of the tree."

Imagine the bewilderment of the boy I talked with who was unfamiliar with the use of the word "trunk" in relationship to trees. Or the bewilderment of the many children with whom I chatted who conjured up pictures of round golden rings lying inside the tree, but there by god knows who once a year on their birthday. For such children, the whole story was a fairy tale of some sort, despite their competence to decode each and every word separately.

The two easiest paragraphs on the 1972 Primary II MAT for second graders centered on (1) a father and son fishing at a brook, and (2) a grandpa who is a forest ranger. Both "brook" and "forest ranger" drew a blank with the six-to eight-year-olds I sampled. Testing tricks helped them get some of the answers right anyway, but the point of both paragraphs entirely depended on these words which are not part of the latent vocabulary of most of the black urban children with whom I work.

Much of the content of these tests is also nonsensical to white privileged children, who dutifully respond by a type of intelligent guessing that relies very little on reading comprehension. But while all children are taught bad reading practices in this kind of test (and in the coaching we engage in to help children deal with such tests), it is most damaging to children who can least afford to be sidetracked by irrelevant test-taking skills and who are least familiar with some of the verbalisms that middle class children are adept at even when they do not have the slightest idea of what is meant.
The sentence structure used in many of the reading paragraphs, and, worse still, in the directions and questions, are complex syntactically and lead to even more confusion. It is thus unclear, for example, whether we are trying to find out whether a child can read a particular paragraph and understand it, or whether he understands our questions about what he has read. Piaget in his skillful oral interviews reminds us over and over just how complicated it can be to find out what a child actually does know and think, and the skill required in asking questions in order to distinguish between a badly put question and an ignorant answer.

In the 1970 MAT (Elem.) a child is asked: "As used in this story, the word country means..." Many children who were able to retell the story to me without difficulty were confused by this wording and read it over and over, clearly getting nowhere in the process. When I paraphrased it, by asking, "Does Juan come from this country?", the children said, "No, he probably comes from Puerto Rico." (Whether any of the children truly understood the distinction between country, city, county and state, I don't know. But few, indeed, are the seven-year-olds who do.)

In another example, I found that most of the children could read aloud and discuss intelligently a rather simple story about 'Mike's birthday present of a bicycle' (MAT, 1970, Elem.) Many of them were stumped, however, when it came to selecting the "best name or title" (a highly subjective and value-laden issue). Quite a few decided Mike's brother was "handsome" (ugly-mean, handsome-generous). Almost none understood the meaning of the phrase "a quiet side street" (they generally translated side street into sidewalk). They were divided as to whether Mike had courage, fear, poor balance or wise parents (and had sensible explanations for each). On that year's test, these particular children, trained to take an interest in what they read, generally did as well or better on the hardest paragraph, which they made almost no effort to understand, and relied instead on the test tricks I taught them: Read the questions first, and then look back for familiar clues.

Even in what appear to be simple vocabulary subtests, the issues are very tricky. Even when the words themselves are familiar to all children, the manner of getting at their knowledge often deceives us into assuming a massive vocabulary deficiency where none exists.

The seven-year-old shown the picture below of a merry-go-round is expected to select "turn." But many chose "mile," just because it also began with an "m."

- turn
- run
- into
- mile

This may be a disguised intelligence test, but it does not tell us whether a child knows how to read the word "turn" or can use it appropriately.

In the next example, several children were baffled by this picture of a ball. They just kept looking for the word b-a-l-l which they knew so well, and failed to switch their mental set to consider

- leaf
- good
- new
- round

"Round" as a possible answer. Does this mean they do not know the meaning of "round" or cannot read it?

Many a child, who knows "ink" as the stuff inside a ballpoint pen, was completely blank regarding the cartoon below from the 1972 MAT.
In the California Reading Achievement battery, many children insisted the item below was all wrong. "That girl is "in front of" the blackboard," they insisted, and that is not listed as an alternative. When forced to choose, some selected "beside," some "below" and some "before." Afterwards they were indignant, insisting that "before" is really not used that way. They are probably right.

below the blackboard
before the blackboard
beside the blackboard
behind the blackboard

In the 1970 MAT, the children objected also to this definition of "fair" — "a fair day is one that is ...clear." None had ever heard it used that way, although the word itself was common enough.

For many young children, white and black, rich and poor, the manner in which these tests evaluate work knowledge is in conflict with what we know about the normal developmental style of a child's thought. The sentences of the type "Afraid means... "To know is to..." or "Quiet is the opposite of..." seek appropriate synonyms or antonyms for the underlined words. Few children genuinely seek such synonyms or antonyms, however. This is only one approach to word definition and one very unlikely at this age, as any discussion with children immediately demonstrates. Instead, children invariably give story examples that incorporate the word in question. For example, when asked what "afraid" means, they would tell me about things that make them afraid. They were able to select the right answer, "scared," because it was natural to use afraid and scared in the same context. ("I get scared when I am afraid,

said one little girl.) For this same sensible reason, the children I tested were divided equally between "carry" and "hold" when asked to complete the sentence, "to keep means to..." The children were making note of a relationship in life between two words.

Similarly, the word "opposites" was generally confused with the concept of "different from." For many children, "tall and fat" were as obviously opposite as "tall and short," and "top and under" were opposites just as much as "top and bottom." Children who answer these correctly do so because they are familiar with certain word couplings. They are making unconscious word links, not actually distinguishing between different from and opposite of. They are rewarded for having lived in a milieu in which such coupling — in the form of games or verbal intercourse — was common. But the incorrect answers of the less privileged children show at least equal reading skill, comprehension, and conceptual maturity.

re Cultural Conventions

In subtle ways, the conventional symbols in use in reading tests also favor middle class children. Sometimes this is due to real life experience and sometimes merely to certain accepted symbols for such experiences. This is a problem in all parts of the test which utilize cartoons.

Sigel, Anderson and Shapiro (1966) did a series of studies, reported on by Courtney Carden, which demonstrated that lower class black preschoolers had difficulty categorizing pictures of objects where they had no difficulty labeling the objects themselves.

In the 1970 MAT (Klem.) drawing below most of the children at FS 144 empathetically, and incorrectly, decided that the boy in the foreground was "lonely because he does not have any friends." Their reasoning was unassailable, as was their reading.
Other researchers have noted that certain conventional representations are accepted by one class or cultural subgroup and not another. For example, the Educational Testing Service recently did an item analysis of the answers given on a Peabody Picture Vocabulary Test. "On all items, the MEES (middle class) scored better than the LSES (lower class). On most items, the two groups share similar patterns of option choice, and the 'distractors' seem to be working in similar ways. There are notable exceptions, however." For the word, "yawning," the middle class children generally selected Option 2 (correct). It showed a child yawning in the stereotyped way (hand over mouth). The girl in Option 3 also had her mouth open, however, and certainly could have been yawning. This wrong answer was often selected by lower class children. It does not take a great many such differences to widen the gap a little further when the scores are tallied.

**Value Judgments**

The tests are also laden with both obvious and latent value judgments which have a cultural and class bias. Courtney Carden notes examples on the Wechsler Preschool and Primary Scale of Intelligence. One item asks, "Why do you need to wash your face and hands?" The highest answer is either "to get clean" or "so you won't get germs." "They're dirty" or "Mother tells you to" are given lower ratings although they are quite sensible and largely indicate a certain type of home environment. Lower class children were also more apt to say that "to confess...is foolish" (low rating answer). Is this merely realistic?

In a report by Entwistle on black inner-city fifth graders, a different value was placed on the word "cheap" than assumed by the test makers. While to the testers it had a negative connotation, many of these children simply interpreted it as "not expensive."

In the California battery, children in first and second grade are tested on subtler aspects of reading comprehension by the following:

"Good afternoon, little girl," said the policeman. "May I help you?"

"I want to go to the park. I cannot find my way," said Nancy. Please help me."

The child is to select the one right ending for this story:

The policeman said,

a. Call your mother to take you.

b. I am in a hurry.

c. I will take you to the park.

In the 1970 MAT there was a story about two schoolmates, John and Juan. John helps Juan learn English. The child is then asked:

How did Juan probably feel toward John?

a. Grateful

b. Unfriendly

c. Cautious

d. Fearful

A thoughtful urban child might well ponder this a long time trying to decide in truth whether Juan is more likely to feel fearful, cautious, or unfriendly. The "correct" response, "grateful," might well seem the least likely.

The test makers seek such value-laden responses to get at a child's ability to make inferences, use critical thinking, evaluate, etc., as against the simpler reading comprehension skill (fact finding). But judgments and evaluations are fraught with biases. Who in America in 1973 can be so innocent as not to be wary of them.

One has merely to spend time with some of the brightest, most dedicated, young students in Harlem schools to find ample confirmation of the extent to which such tests complicate their reading lives, undermine their self-confidence, lower the expectations that their parents and teachers have for them, and turn them off from reading.

Bright and imaginative Karen worked out a very skillful interpretation of the picture below. "The man up front is painting," she explained proudly to our study group. "But the answer isn't this one about painting, because he may not be a fireman. He hasn't a fireman's hat on. So it must be about those men back there who are carrying things. See this man in the fireman's hat? That suff he is holding must
be for putting out fires." So she selected, "The fireman has tools for putting out a fire." Her reasoning convinced the other children, including those who had answered correctly. ("The fireman is doing some painting.") Her only mistake was not knowing a fireman's uniform minus the hat and/or being too suspicious of the test. The children who had been right had generally not bothered to read the answers, but on noticing the word "painting" seem to first option had sloppily arrived at the right answer.

Two other children engaged in a verbal battle over the drawing of a lady shopping. "The man weighs the fruit before Mother buys it" (the correct answer) couldn't be right, according to one girl. "Where will Mother put the fruit he's weighing? She's already carrying one bag that is too full." Her classmate tried to demonstrate how Mother could carry another bag. The first girl remained unconvinced.

Whatever weaknesses their answers might have, greater reading skill, no matter how we defined it, would not have helped these children avoid their mistakes.

The picture below puzzled many children, who could think of no logical connection between any of the answers offered and the picture. The right answer was dependent on first noticing the detail of rain streaks outside the window (and knowing this to be a conventional method of showing rain), connecting these with the idea of a storm, then linking a storm to a power failure, and finally, all of this to the candle on the table.

In the scene below, "Mary's books will get wet in the rain" is the correct answer. But, said many children, surely she would not let her books get wet. Look how happy she is. She must have them covered, although this detail cannot be ascertained from the picture. Most children selected one of two wrong answers: "The rain will not hurt the books" or "Mary is taking good care of the books." I arrived at the right answer only through devious adult logic: If the children were right, two answers would be valid. Two answers cannot be right on a standardized test. Therefore Mary's books are not covered.

These are examples, which can be found over and over again, of children penalized for the very qualities one most dearly treasures in them: their dogged determination to make sense of the written word, to use their own experiences, to trust their own good sense, to respect the values of their families.

In contrast, many a middle class child did not need to bother to even read the paragraph in order to match or outscore these bright lower class children. He could merely fall back upon a lifetime of habits, associations, verbal phrase mongering, and accepted
Stylized conventions taken right out of his own home and world. R. Carner, in a study on speed reading, notes the extent to which middle class students can obtain high scores without ever reading the passages on norm-referenced reading tests. "Someday, college courses on testing will start teaching students that the traditional test-building procedures are not appropriate for measuring change, or gain, or improvement," he says. They merely tell us, in other words, that differences exist.

3. BIAS OF TESTS TOWARD CONFORMITY AND STEREOTYPE THINKING

The above examples are only a few among many which demonstrate how such tests are biased against any child who thinks independently and imaginatively, regardless of class or cultural background. I was confounded time after time by the brilliance and originality with which bright children defended wrong answers. Often they convinced me that my "right" answers were indeed shallow, and the result of sloppy and off-hand thinking. They put together details and clues with a logic that surpassed their years. But they did it to no avail. This happens to middle class children too, and is the major basis for the objections raised to standardized college entrance tests by Banesh Hoffman. He argues, persuasively, that these tests reward shallow and dilletantish thinking, and penalize that small but crucial minority who know enough and think clearly enough to see the ambiguities, paradoxes, and contradictions that the testers themselves were too simple-minded to be even aware of.

4. BIAS OF TESTS TOWARD EARLY READING

There are many children who learn to walk at 18 months, where their peers began at nine or 12 months. At the age of six years, are they distinguishable? No. But I dare say they would be if we had begun regular walking tests when they reached nine months, piled anxious mothers with statistical data on their comparative performance, produced prescriptions for early walking, or labeled some slow walkers and others superior or gifted. The analogy is far from exact — reading, unlike walking, does take considerably greater conscious adult intervention. (How much it takes is still disputed and many experts would argue that any analogy between learning to talk and learning to read could accurately be made if we created an environment in which reading was as useful and as gratifying as talking is.) But the analogy is useful in reminding us that the issue is not "how soon" a child begins, nor even "how soon" a child gains mastery, but whether at a suitable age a child can walk. The importance of those few extra years of "walking practice" soon dims as the slower developer catches up. But in our school system, the slower learner rarely has that chance. He is quickly earmarked, and his future labeled.

At one time this was precisely the purpose of early testing: to classify, differentiate, separate the wheat from the chaff. It was the first in a long process of screening to select those worthy of an elite education. It was an effort to be more "democratic" by providing a chance for a small number of "meritorious" children from the lower and lower-middle classes to join the established club. With such a purpose in mind it was quite acceptable to have tests which were merely comparative and which, by their very nature, only some could succeed at. That it penalized the many seemed irrelevant. For the first time it provided an opportunity for those who had never before dreamed of secondary, much less higher, education. But today, when we claim the obligation to teach every child to read, and to read intelligently enough to deal with the kind of subject matter once considered way beyond his or her reach, we cannot use these devices of the past. For the purposes of these early tests mere correlations were sufficient regardless of the cause. For their purposes the fact that half the children had to appear objectively inadequate was a virtue, not a vice.

That this aspect of testing falls most heavily upon the poor is obvious, since (1) they are more likely, for reasons described earlier, to appear to be slow in developing reading skill as measured by standardized tests, and (2) they are less likely to get a second chance because of the nature of their schooling, the pressures on their families, and their unlikely access to specialized guidance outside of the school.

5. SPEED BIAS OF THE TESTS

Just as they are biased against the original mind, so, naturally, are tests biased against the slower
or more cautious thinker. There is little evidence, however, to support the assumption that speed is a very important attribute and one which should be as highly prized as it is on these timed devices. Furthermore, this aspect of the test clearly hits hardest again at children for whom the test material is less familiar. As R. Garner notes in his study on speed reading, the more unfamiliar the content the more slowly one must read in order to get equal comprehension.

6. EMOTIONAL BIAS OF THE TESTING SITUATION

While this bias falls heavily upon those middle class children who become emotionally paralyzed and intimidated by the competitive pressures of the testing situation, they fall more heavily still upon children whose general school confidence is already the shakiest. No lower class child, coming from a family with a history of school failure and anxiety, can enter the school with entirely sanguine feelings. And the expectations of the school, even the well-meaning progressive school out to "prove" that all children are equal, weigh more heavily on him.

7. TEACHING STRATEGY AND LEARNING THEORY BIAS OF TESTS

Any given test is based on certain learning assumptions — theories of causation (implicit or explicit), stages of development, etc. Such tests then lay a heavy burden upon any teacher, school, or parent who seeks to support a child who seems to be developing in a different way and who tries a different road to educational competence than the test marks out. If a child is required to take a given test that will measure his knowledge of "vowel sounds," "capitalization," or "proper grammar," what teacher, school, or parent is not going to attempt to teach and reteach what the test measures, even if it is counterindicated (for all children or a given specific child). It is these school practices that fix the predictability of the first failure for a child who did not know what the test tests.

If I designed a fancy preschool test, which included items testing skill in tying shoes (with "scientific" evidence regarding a correlation between such skill and later success in reading), I might induce some foolish teacher to press all her students into shoe-tying practice, in the hope that it would improve their reading, or anyway raise their prereading scores. For children who were, for one reason or another, less successful at tying their shoes, the effects on their later reading efforts might be serious indeed. Laugh as we might at such foolishness, is what we are doing currently significantly different? What a good diagnostic test should be aimed at (no matter how it is given) is uncovering the strengths a child has and the strategies available to him. In fact, studies of children who succeed easily at reading often indicate that they too suffer from all kinds of apparent perceptual, auditory, or coordination disabilities. It is because of their ability to bypass their deficiencies through the utilization of compensatory strengths that they end up with both competence and confidence intact.
IV. Test Scores

To compound matters, the scoring system of the major standardized reading tests makes further fools of us all.25 Thus, a few years back, a college education teacher complained publicly that despite all the federal funds being poured into schools, the average second grader was still scoring 2.7 on the standard reading test, as he had five years before. Indeed, the average fourth grader had made no progress; he scored 4.7, as he did five years earlier. Other comparisons were equally discouraging. In the same vein, a well-meaning Manhattan school teacher recently demanded at a staff meeting that no teacher set a goal of less than minimally competent reading for every pupil in her class. When asked what she considered to be minimal competence, she said: "Well, at the very least, grade level on the tests."

A progressive community school superintendent in Manhattan announced that he had a program for the future. By 1979, 95 percent of all students in his inner city district are to be progressing at least one grade level per year, as measured by the tests, from first through ninth grade. Why and how? By sheer weight of hard work and faith in children, the superintendent asserts. After all, he reasoned, why should not "our kids" be as good as any other?

Almost no one, parent or teacher, seems aware, however, that even if all second grades in our nation were able to fluently read THE NEW YORK TIMES, half would still be below grade level. That is simply the name of the game -- half above, half below.

The figure 2.7 merely means that this is the norm (middle figure) of scores for that test, based on children taking it who are in their seventh month of second grade. Toward the two ends of the scale, however, even these grade-level equivalents go wild and have only the shakiest relationship to reality. Decisions must be made, more or less blindly, as to the top and bottom scores of the test. As a result, on one of the MAT tests previously referred to, 77 answers jumps the score to 5.2, and a mere three more catapults a student to 8.4. At the other end, average luck at guessing (assuming a student skips nothing) will place a second grader on this test at 2.0. A few unlucky guessers and he zooms down to 1.3. If he just leaves the whole thing blank, he gets 1.0. Does that really mean that the median for a child entering first grade is a zero on this test? If the same second grader could take the next harder test, intended for third and fourth graders, a little knowledgeable guessing will score 2.7 (his grade level). Incidentally 90 out of 95 scores 9.6. Five additional correct answers and a child is ready for college (12.9). If one could get away with it, clearly the trick is to use the most advanced test available. Imagine the proud mother who can announce that her second grader scored two years above grade on a test designed for sixth grade students.

Given the nature of the scoring system and the test norms, even the makers of these tests deny that they have very exact validity even within their own area terms. A range of four-to-six months either way (i.e., a score of 3.5 is equivalent to a score of 3.0 to 4.0) is a matter of chance and should not be regarded seriously. Yet in many schools much is at stake in such differences, in terms of money, prestige, special classes, entry into a more prestigious high school, and so on.

The scoring is also very much open to question given the various levels of "cheating" that are now commonplace. Any test begins to lose validity as a diagnostic tool when coaching takes place in connection with it. Indeed, coaching is now so widespread that a school that does not engage in it is clearly being unfair to its students. Cheating takes on various forms, from this kind of "legitimate" coaching all the way to outright filling in of student answers, and a myriad of lesser crimes in between. To eliminate such cheating on these annual massively given and lengthy tests would merely exacerbate all the biases previously documented. In fact, some of the current cheating -- extending the time, paraphrasing certain test directions, alerting children to tricky questions, etc. -- is an honest attempt by teachers to undermine such bias.
V. Alternatives

In view of public dismay over reading, and parental anger that has long been bottled up by vague school reassurances, an alternative is needed.

Such an alternative lies in resurrecting, reinforcing, and utilizing every tool that a child does have, that he brings with him to school, and that can be part of his arsenal of attack in mastering his own environment. We need to create an environment within school that helps him and us to find such strengths and such strategies. To do this, we need an environment that makes children so strongly want to learn that they are our allies in the search for better methods. We need an environment in which many possibilities are present, in which we can see a child in action, watch him "thinking" as he goes about problem-solving tasks. We need an environment in which adults are able to note such efforts in the interests of finding new methods of intervention, not merely to document a child's defeat. We need an environment in which a teacher's planning and recording is not a "cover" -- to prove to parents, supervisors, and the public that we professionals "did our best" and that the fault lies with a child (or his parents). Rather we seek teacher planning and recording as a means of collecting data to help plan better for that child. Such data collection and analysis should be kept separate and apart from any testing of sample populations for the purpose of collecting longitudinal research data regarding reading programs or trends. For the latter purpose, brief tests given to a random sample of the population will not merely suffice but will be more valuable than the current massive testing. Random sample testing cuts down on the kind of coaching and cheating which so badly distorts the value for research of current test programs.

Let us try to leave "accountability" for a child's progress as a matter between that child, his teacher, and his own parents. Let us demand "only" that the teacher and school be able to demonstrate that they are aware of each child, that they are planning for each child, that their plans are being continuously reassessed and modified, and that they are always prepared to change the structure of the school and class if necessary to meet the needs of a child.

All of this will require a clearer understanding of reading itself. I tested a bright young fourth grader last spring with an individual assessment inventory (the Silvaroli test, W.C. Brown, Inc.). It consists of lists of vocabulary words, graded by difficulty, plus eight fairly short "stories" in a similar order of difficulty. The boy zipped through them all making virtually no errors and answering all my "standardized questions" with ease (the questions, but not the answers, are standardized in this type of inventory). "I haven't got anything more difficult for you to read -- that's the most advanced one I have," I announced apologetically at the end. He looked at me puzzled, "But you can see, I can read." I appreciated his point, but pursued it. "Well, aren't there some things that are harder for you and some things that are easier?" "Yeah, of course. I read stories about sports best because I know a lot about it."

There -- he has said it all. But parents and teachers have yet to hear and understand its implications.

There is no point in forever giving reading tests qua reading tests. There are specific reading skills, as Fries noted. At some point, these become habitual and unconscious. A child then "reads." Just as in the analogy to walking, at some point between age two and five one is aware that a child is a walker. He will not become a better walker. But as time passes the function to which he can put his walking changes. He can now walk to the corner store, he can plan out a walking trip with the use of maps, he can better pace his speed of walking or predict the time it will take to get somewhere. He can judge the relationship between his speed of walking and the space between him and a car, or the width of a plank in relationship to his steadiness, or he can even decide whether walking is the wisest method of travel or try to organize his life so that he won't have to walk so much. These are critical skills -- but are they walking skills? Or are they skills in utilizing the ability to walk. This latter requires intellectual and creative talents of a more general nature; it includes certain specific
knowledge; it involves skill in other disciplines.

This analogy holds for reading. Minimal reading competence begins when a child (or adult) no longer need focus on the mechanics of the reading act, but is oblivious, most of the time, of the existence of such mechanics and is concerned instead with its function, its pleasures, the ideas contained in the words. The educational task is to help the boy I tested to feel about mathematical ideas, or science, or history, as he now does about sports, so that he will be as good at reading in those areas as he now is in his own special field of interest.

Charles Fries refers to this last stage of reading as "that time when reading becomes a means of acquiring and developing experience." For the first time one can truly say that intellectual development, cognition, and even affective behavior can be considerably increased or altered through the act of reading. At earlier stages, while a child could obtain some minimal information and esthetic pleasure through reading, on the whole the act of reading itself was so energy-consuming that no school could (or should) rely upon it as the major source for children's information about their world, their development of reasoning ability, their vocabulary growth, etc. In addition, given the abstract nature of reading, and our current knowledge about young children's thinking processes (concrete, operational, "nonlogical"), one would not want to rely too heavily on book learning even for the more precocious young reader.

The problem with respect to reading in the elementary school years is to find a way of objectively evaluating the degree to which a child is making acceptable progress toward both this minimal kind of reading competence, as well as growth in reasoning, thinking, language, imagination, etc.

Toward this end, the teacher needs:

1. An understanding of the various possible avenues to language competency and the available skills and techniques that might match an individual child's needs and strengths.

2. To understand a child's own method of learning -- how he deals with his world, the strategies he employs, the tools he uses -- in the environment which the teacher has structured for this purpose, as well as in the playground, lunchroom, etc.

3. To have access to and knowledge in using various kinds of individual inventories, check lists or diagnostic instruments that can assist her to spot or assess a child's learning approach.

4. To keep such records that are needed to make periodic reassessments, which can also be made available to parents and supervisors for examination, review, and discussion.

5. To keep other records regarding input into the classroom -- materials used, subjects introduced, new interests, creations produced, etc. -- which also are periodically reviewed and reassessed.

6. Expert diagnostic assistance in those cases where the teacher cannot make an appropriate match or where progress seems unaccountably slow, which can be fed back into the classroom.

7. Continued research, using the kind of teacher-pupil data gathered above, of various successful and unsuccessful strategies that might lead to new insights of use in the classroom.

8. An end to competitive normative testing of reading as a skill. Children either can or cannot read, either are or are not progressing. By their very nature these tests are most injurious to precisely those who need their help most.

Where there is doubt, what is needed is a deeper, fuller and more individualized assessment, not a shallower and less reliable one. Brief reading tests given to a whole class are perfectly reasonable when necessary for the limited purpose of helping call quick attention to that part of the class requiring priority attention. But the diagnosis must be individual and focused on what a child can do well, and where his interests and drives lie. The standardized paper-and-pencil group tests -- long, tedious, complex, and focusing on presumably discrete skills -- are above all inadequate in giving us insight into our most troubled readers.
VI. Summary

Pupils, says Benjamin Bloom, "will vary in the time they require to 'achieve mastery' but whether they learn to master or not depends upon (a) whether they are prepared to spend the required time and energy they need to devote to the task, and (b) whether they are allowed to do so. The former is related to motivation, the latter upon the structural organization of the class and school." 26

It is upon these matters -- finding ways to provide or make space for student initiative, drive and energy; creating the organization that permits it to thrive and to be a tool for success -- that our efforts must focus. The recent concern for humanizing the school is too often an afterthought, tacked onto an otherwise prescribed technology that denies the student's individuality and human concern. It forgets that humanizing the school can be a major weapon in the struggle to wipe out illiteracy only if we allow the humanization to go deeply into the heart of the learning situation itself.

It is because of the general passivity in this area -- the continued maintenance of school settings that are known to be defeating to so many children, the use of techniques of school organization that have no chance of tapping the potential initiative and drive of our students -- that the tragedy keeps being repeated. In the interest of early success on reading tests, we often use techniques that counteract long-range student motivation, even though we recognize its critical character. We do the same in areas of math, for example. We drill children on a few simple arithmetic formulas because they make children look competent quickly, even though in doing so we often cause a basic distrust of math, making it hard to awaken that sense of math as a perfectly sensible, accessible, and exciting skill.

In many a classroom designed for early reading success, we find teachers consciously limiting oral language, cutting down on opportunities for the exercise of reasoning, judgment, or creative thinking, and largely stripping the room of anything that might truly matter to and excite a young child. Yet we know how absolutely vital all these are to being a functioning reader in the long run, rather than an early imitator of reading. If we actually value reading, rather than the mimetic sham, for all it offers in terms of access to a rich tradition of language, ideas, and know-how, then we will need to be more respectful of the development of a child's intellectual capacities, general linguistic sophistication, and creative interest and curiosity.

This may not be the only path toward the barest literacy skills, but as Arthur Pearl rather poignantly reminds us, "bare literacy has no marketability." If we intend to make available the very best education for all our children, we cannot aim at the start at minimal competence and bare literacy. We need to find in each child that which will enable him to put forth the needed energy and determination to fulfill his own unique potentialities.
VII. References

1. See Patricia Cayo Sexton, Education and Income: Inequalities in Our Public Schools (New York: Viking, 1969). (See especially pp. 96-105 for data on pupil turnover, absenteeism, childhood diseases, etc.)

2. From 1964 study by Deutsch, Brown and Cherry, as quoted in Maliver, J. W. Patrick Creber, Lost for Words, p. 57.

3. Ibid., p. 58.


6. Courtney B. Cazden, Child Language and Education.

7. Ibid.


9. Ibid.


11. Cazden, Child Language and Education.


18. Fries, Linguistics and Reading.


20. Gertrude Hildreth, Teaching Reading, p. 95.

21. Cazden, in Child Language and Education, reports on study by Ervin and Tripp on precisely this issue, p. 362.

22. Ibid., p. 87.


VIII. Bibliography


